



IV Encontro de Pesquisas do Francês

PROGRAMAÇÃO

22 de novembro

16h-18h | Sala 266

Irène Fenoglio (CNRS)

Conferência: Les dernières leçons d'Émile Benveniste: nouveau regard sur l'écriture.

18h-22h | Sala 266

Coquetel de Lançamento de livros e revistas:

LEV VIGOTSKI: Mediação, aprendizagem e desenvolvimento – *Janette Friedrich. Tradução Anna Rachel Machado e Eliane Gowêa Lousada*

Écritures du XXI siècle Genèses in vivo – Org.: *Claudia Amigo Pino, Irène Fenoglio, Verónica Galíndez-Jorge*

Auto(bio)grafias latino-americanas – Org.: *Lorena Amaro Castro e Claudia Amigo Pino*

Revista Synergies Brésil n°9 (último número): musique des mots et mots en musique créations, cultures urbaines et formation

Revista Non Plus (on-line)

Revista Manuscrita

Revista Criação & Crítica

23 de novembro

9h-10h30min

Mesa 1: Desejos de autobiografia | Sala 266

(Mediadora: Profa. Dra. Samira Murad)

- *Les faux-monnayeurs*, a reflexão autobiográfica e o convite à escritura – *Isabelle Santos Bezerra*
- O outro em mim, não é o outro em si: Barthes e os fantasmas da escrita – *Juliana Gonçalves Bratfish*
- Reescrever a morte, escrever a vida: uma reflexão sobre a relação entre ficção e autobiografia em *Le Premier Homme* de Albert Camus – *Samara Fernanda Almeida Oliveira de Lócio e Silva Geske*
- A ausência em *Perec*: como preencher os vazios da escritura e da leitura? – *Tatiana Barbosa da Silva*

Mesa 2: Gêneros textuais e imagem | Sala 270

(Mediadora: Profa. Dra. Verónica Galíndez-Jorge)

- Tradução e revisão do francês para o português de legendas de iconografias do século XIX para a *Brasiliana Digital - USP* – *Caroline Gajevic Assis Vilela*
- O gênero anúncio publicitário no ensino de FLE – *Priscila Aguiar Melão*
- Imagem e texto em tradução: uma análise do processo tradutório nas histórias em quadrinhos – *Sabrina Moura Aragão*
- Notícias on-line: o verbal e o não verbal na elaboração de sequências didáticas para o ensino do gênero textual – *Thiago Jorge Ferreira Santos*

Mesa 3: Literatura: Poéticas | Sala 271

(Mediador: Prof. Dr. Gilberto Pinheiro Passos)

- Hervé Fischer e a arte sociológica no MAC USP – *Eduardo Akio Shoji*
- Mallarmé e a poética da sugestão – *Bruno Anselmi Matangrano*
- Baudelaire e Rimbaud na canção popular brasileira (1980-2010) – *José Eduardo Rube de Almeida*
- Relações entre textual e pictural nos cadernos de Flaubert da viagem ao Oriente – *Lúcia Amaral de Oliveira Ribeiro*

10h30min-11h | Coffee Break

11h-12h30min

Mesa 4: Questões de forma: escritura | Sala 266

(Mediadora: Profa. Dra. Claudia Amigo Pino)

- Estranhamento e forma em *Malone morre*, de Samuel Beckett – *Danilo Silva Paes Landim*
- A voz da ironia e a ironia da voz em Machado de Assis – *Luciana Antonini Schoeps*
- Primeiras apreciações sobre a estética balzaquiana – *Paula Caldas Frattini*
- Camus e Dostoiévski: Diálogo Literário – *Rodrigo Barbosa Palma*

Mesa 5: Ensino/Aprendizagem: Interfaces | Sala 270

(Mediadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia)

- Ensino de português para estudantes franceses em intercâmbio na USP: questionamentos, reflexões e reformulações – *Carolina Fernandes Madruga*
- Práticas de leitura em francês com abordagem inter-compreensiva para o desenvolvimento da competência plurilíngue e de e-competências em adolescentes do Ensino Médio – *Cristina Helena Carola*
- A elaboração de Livro Didático pelos professores de francês do Centro de Línguas do Estado do Paraná com uso dos gêneros textuais: análise de uma experiência – *Flávia Fazon*

Mesa 6: Tradução literária | Sala 271

(Mediador: Prof. Dr. Álvaro Faleiros)

- De Itabira para o mundo: levantamento sobre a recepção da poesia de Carlos Drummond de Andrade na França. – *Ana Beatriz Coutinho Takematsu*
- Tradução anotada da peça *Les plaideurs* de Jean Racine – *Carolina Poppi Bortolato*
- Traduzindo os jogos no espaço de Saint-Denys-Garneau – *Genival Teixeira Vasconcelos Filho*
- Traduzindo os cadernos de Albert Camus – *Raphael Luiz de Araújo*

14h-15h30min

Mesa 7: França-Brasil | Sala 266

(Mediador: Prof. Dr. Alexandre Bebiano)

- Presença francesa na primeira crítica de Sérgio Buarque de Holanda – *Grace Alves da Paixão*
- Roland Barthes desembarca no Brasil dos anos 50 – *Laura Taddei Brandini*
- Réverie de almanaquias: o mercado popular de encantamento – *Tatiane Milene Torres*
- Monsieur Bergeret na Pauliceia: um estudo sobre René Thiollier – *Valter Cesar Pinheiro*

Mesa 8: Leitura e desenvolvimento de competências em FLE | Sala 270

(Mediador: Prof. Dr. Paulo Massaro)

- A contribuição da Linguística de Corpus e de suas ferramentas para a Lexicografia bilíngue – *Gisele Galafacci*
- Ensino da leitura em língua francesa: professor mediador e aluno como sujeito ativo no desenvolvimento de competências leitoras – *Karina Garrido Silemen*
- As capacidades de linguagem em produções escritas do gênero *fait divers*: um estudo de aprendizagem através do ensino de um gênero textual em FLE – *Renata Añez de Oliveira*

- A charge humorística em FLE: didática do discurso em perspectiva – *Sandra Falcão da Silva*

Mesa 9: Ensino/Aprendizagem: Estratégias | Sala 271

(Mediadora: Profa. Dra. Heloisa Albuquerque Costa)

- O desenvolvimento da expressão oral para alunos iniciantes de francês – *Aline Narciso da Fonseca*
- Estudo das locuções francesas formadas a partir da preposição “de” – *Marcos Tibau*
- Ensino do Francês Língua Estrangeira: jogos – *Olívia Farias de Ornellas*
- Como os jogos podem revelar outras dimensões do trabalho do professor? – *Simone Maria Dantas-Longhi*

15h30min-17h | Sala 266

Conferência: *A escrita tropical de Natalie Sarraute* Germana Henriques Pereira

17h-17h30min | Coffee Break

17h30min-19h

Mesa 10: Problemas de escritura | Sala 266

(Mediadora: Profa. Dra. Véronique Dahlet)

- Escrever, decepcionar: o clichê amoroso em *L'immoraliste*, de André Gide – *Bruna de Carvalho*
- Os lugares-comuns dos livros-bibliotecas – *Carolina Augusto Messias*
- Ionesco crítico em “Da teoria da derrisão à derrisão da teoria” – *Viviane Araújo Alves da Costa Pereira*
- Do deslocamento da representação à invenção dos procedimentos – *Fabiano Barboza Viana*

Mesa 11: Intertexto e reescritura | Sala 270

(Mediadora: Profa. Dra. Eliane Lousada)

- Aspectos da presença francesa em Castro Alves – *Cleonice Ferreira de Souza*
- Figuras arrivistas nas obras de Marcel Proust e de Machado de Assis – *Maria Elvira Lemos da Silva*
- Decepções nascidas do tempo: a relação do tempo com a crônica em João do Rio, Machado de Assis e Marcel Proust – *Mosiah José da Silva Matos*
- Alteridade e processos de criação no conto e no romance – *Nilza de Campos Becker*

Mesa 12: Gêneros textuais e FLE: Interfaces | Sala 271

(Mediadora: Profa. Dra. Heloisa Albuquerque Costa)

- Gêneros textuais e ensino da argumentação: o editorial em revistas culturais – *Cinthia de Souza Bezerra*
- O texto literário para alunos iniciantes em francês língua estrangeira: desenvolvimento de estratégias e competências leitoras – *Lisliere Dantas da Conceição*
- O trabalho do professor e as prescrições feitas por órgãos governamentais e estabelecimentos de ensino – *Marcos da Costa Menezes*
- Gêneros textuais e prática de escrita criativa em FLE – *Suélen Maria Rocha*

Serão distribuídos certificados a todos os participantes
encontro.frances@gmail.com